

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

ВЫПУСК
15 (78)

ИСТОРИЯ
И ФИЛОЛОГИЯ
СТРАН
БЛИЖНЕГО
ВОСТОКА



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
МОСКВА · ЛЕНИНГРАД
1 9 6 6

НЕИЗВЕСТНЫЕ ФРАГМЕНТЫ ГРЕЧЕСКОГО ЕВАНГЕЛИЯ В СОБРАНИИ БИБЛИОТЕКИ АН СССР

В январе 1964 г. собрание греческих рукописей Библиотеки АН СССР (далее — БАН) пополнилось редкой находкой: при реставрации одной из книг (Евангелие, напечатанное кириллицей в Москве в 1789 г.) были обнаружены четыре листа пергамена, вложенные между листами книги. Два из найденных листков покрыты крупным унциальным греческим письмом. На третьем — миниатюры: Иисус Христос и на обороте евангелист Матфей; по-видимому, это фрагмент рукописи VI в. На четвертом листке — рисунки пером: Иисус Христос и женская фигура рядом с ним и на обороте крест из переплетающихся линий с надписью по-грузински „Иисус Христос сын божий“; возможно, рисунки сделаны в XI в.¹

Предметом настоящего сообщения являются фрагменты, написанные греческим унциалом (шифр — собрание иностранных рукописей, F. 410). Они представляют собой верхние половины двух листов одного и того же пергаменного кодекса (рис. 1). Текст написан в два столбца. Найденные листки содержат часть текста 6-й главы Евангелия от Иоанна:

- л. 1 recto — стихи 38—39 до ἀπολέ[σω]; 40 от ἔχη — 42 до πῶς.
verso — стихи 44—45; 47—50.
- л. 2 recto — стихи 51 от δὲ ὃν ἐγὼ δῶσω — 52; 54 — 55.
verso — стихи 57—59; 60—62.

Листки были найдены сложенными пополам; они сильно повреждены по сгибу и краям и покрыты пятнами клея. Чернила во многих местах осыпались, по контуру букв образовались сквозные отверстия. Пергамен очень тонкий, тщательной выделки, желтоватого цвета. В настоящее время листки реставрированы. В Лаборатории консервации и реставрации документов АН СССР реставраторы констатировали почти полный распад и пересыхание пергамена. Исходя из этого, можно предположить, что когда-то листки находились в законсервированном состоянии, без доступа воздуха, т. е. служили прокладкой для какого-нибудь переплета. На одной стороне листков текст сохранился лучше,

¹ В. Д. Лихачева. Два листа с сирийскими миниатюрами. *Byzantinoslavica*, XXVI, 2, Prague, 1965, pp. 365—374.

а на другой он стерся и почти не читаем; читать эту сторону листов пришлось с помощью фотографий, сделанных с увеличением контраста.²

Размер листов 25.0×17.0. На каждом из них сохранилось по 13 строк. Вычисление количества знаков на нижней, отсутствующей части листов показало, что на целом листке было 24—25 строк. Ширина одного столбца 10.5 см. В каждой строке (в пределах столбца) 10—12 букв. Сохранились следы разлиновки, но из-за плохого состояния пергамента тип разлиновки определить не удалось, видно только,



Рис. 1. Фрагмент из собрания Библиотеки АН СССР (Ф. 410, л. 1).

что буквы стоят на линиях. Чернила коричневого цвета. Письмо — крупный, прямой, так называемый „библейский“ унциал. Буквы округлой (ο, ε, θ, ω) и квадратной (η, μ, ν, π) формы. Высота букв 5—6 мм, ширина от 6 до 10 мм. Употребляя терминологию французского палеографа Ж. Маллона, письмо можно охарактеризовать как „тяжелое“, начертанное мягким, податливым орудием письма:³ каждая буква сочетает в себе толстые (до 1.5 мм) и тонкие линии. Концы многих букв (γ, ε, ζ, κ, ξ, σ, τ, υ, ψ) заканчиваются небольшими утолщениями квадратной формы. Часто последние 1—2 буквы в конце строки значительно уменьшены. Разделения слов нет. При переносе слов в конце строки после λ, μ и ρ стоит апостроф, он поставлен также в конце слов *ἀρξ* и *Ἰωσήφ*. Над υ и ι в начале слов стоит диереза. Есть пунктуация: двоеточие в конце главы и точка среднего положения, разделяющая

² Фотографирование произведено Д. П. Эрастовым.

³ J. Mallon. *Paléographie romaine (Scripturae. Monumenta et studia III)*. Madrid, 1952, p. 23.

смысловые части главы.⁴ Увеличенные инициалы в начале главы несколько вынесены на левое поле листа. В нескольких случаях новая глава начинается с середины строки, тогда увеличена и вынесена на левое поле первая буква следующей строки. Сокращения: *poimna sacra*; слова *πατήρ, υἱός, ἄνθρωπος*; *υ* в конце строки. Надстрочные знаки и знаки придыхания, а также komma проставлены гораздо позже (IX—X в.)

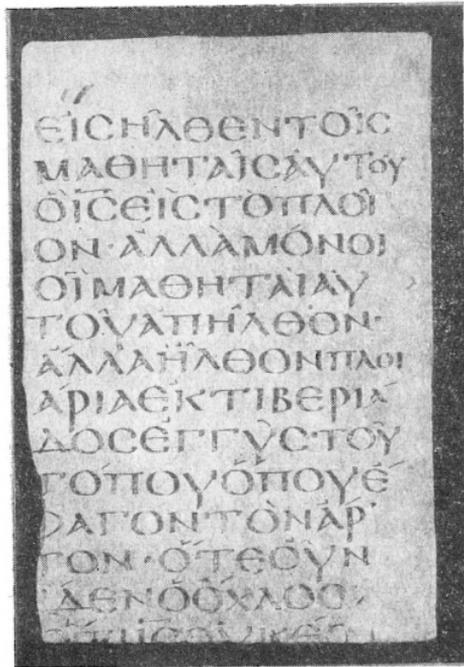


Рис. 2. Фрагмент из собрания ГПБ (греч. 279).

более темными чернилами, той же рукой исправлен итацизм на л. 2 verso в слове *καχαινος* (другая ошибка такого же рода на этом же листе — *θεωρήται* вместо *θεωρήτε* — осталась неисправленной). В соответствующих местах проставлены цифры Аммониевых глав и канонов Евсевия.

О датировке найденных фрагментов на основании этих палеографических особенностей мы скажем далее.

Непременным условием изучения отдельных фрагментов является сопоставление их с другими известными фрагментами сходного типа письма, что позволяет иногда отождествить несколько отрывков как части одной и той же рукописи. Так, среди греческих рукописей Государственной Публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина (далее —

⁴ О пунктуации в новозаветных рукописях см.: W. H. P. Natch. *The Principle Uncial Manuscripts of the New Testament*. Chicago, 1939, p. 24.

ГПБ) удалось обнаружить еще один фрагмент (шифр — греч. 279) того же самого кодекса (рис. 2), к которому некогда принадлежали и фрагменты БАН. Греч. 279 представляет собой верхнюю левую четверть листа (а не верхнюю половину, как фрагменты БАН). Текст этого отрывка — Евангелие от Иоанна, гл. VI:

recto стихи 13 от [κλα]μάτων — 14.

verso стихи 22 от [συν]εισηλθεν — 24 до οὐκ ἐστ[iv].

В том, что фрагменты ГПБ и БАН — части одного и того же кодекса, убеждают не только одно и то же письмо, одно и то же качество пергамена, но и тот факт, что во фрагменте ГПБ знаки придыхания и ударения проставлены той же более поздней рукой, что и во фрагментах БАН, и так же исправлен итацизм. Кроме того, вычисление количества знаков на целом листе (около 980) показало, что лист, частью которого является фрагмент ГПБ, был отделен от фрагментов БАН одним листом. Такое совпадение было бы крайне невероятно, если бы листы ГПБ и БАН происходили из разных, хотя бы и одновременно написанных рукописей.

В отличие от фрагментов БАН, впервые ставших предметом изучения лишь в 1964 г., фрагмент ГПБ изучен и неоднократно описан, а также издан его текст. В Государственную Публичную библиотеку фрагмент поступил в составе коллекции епископа Порфирия (Успенского) в 1883 г.⁵ В научный же оборот он был введен еще ранее Константином Тишендорфом. В 1862 г. Тишендорф, находясь в Петербурге, изучал рукописи коллекции Порфирия.⁶ Новозаветные рукописи этой коллекции, в том числе и фрагмент ГПБ, он использовал для своего *editio octava critica maior*. Тишендорф датировал фрагмент VI в., дал ему сиглу Θ⁸ и в критическом аппарате отметил его чтения.⁸ Тишендорф собирался издать этот фрагмент, как он издал многие рукописи Порфирьевского собрания: „...præparavimus ad edendum... Θ...g“.⁹ Тишендорф намеревался это сделать в IX томе своих „*Monumenta*“,¹⁰ но этот том, вышедший из печати в 1870 г., посвящен Деяниям апостольским, а фрагмент там издан не был. Затем фрагмент был описан К.-Р. Грегори в его „*Prolegomena*“ к *editio octava critica maior* Тишендорфа,¹¹ а в 1909 г. Грегори издал текст фрагмента в третьем томе своей „*Textkritik*“, дав ему сиглу по своей системе — 091.¹²

⁵ Отчет имп. Публичной библиотеки за 1883 г., СПб., 1885, стр. 123.

⁶ См.: *Epistulae Pauli et Catholicae fere integrae. Ex libro Porphyrii episcopi palimpsesto...* Ed. C. Tischendorf (*Monumenta sacra inedita. Nova collectio*, vol. V). Lipsiae, 1865, p. XI.

⁷ *Novum Testamentum graece...* rec. C. Tischendorf. *Editio octava critica maior*, vol. I, Lipsiae, 1872, p. XIV.

⁸ Там же, стр. 797—798, 800.

⁹ Там же, стр. V.

¹⁰ Там же, стр. XIV.

¹¹ Там же, т. III, 1894, стр. 405.

¹² C. R. Gregory. *Textkritik des Neuen Testamentes*, Bd. III. Leipzig, 1909, S. 1063.

Герман фон Зоден определил редакцию текста фрагмента ГПБ и дал фрагменту новую сиглу — ε 31.¹³ В 1959 г. краткое описание фрагмента было издано Е. Э. Гранстрем в первом выпуске каталога греческих рукописей Ленинграда.¹⁴ Затем рукопись была подробно описана Куртом Треем, который в 1957 г. работал над изучением греческих новозаветных рукописей в собраниях СССР.¹⁵ Наконец, фрагмент ГПБ учтен в списке новозаветных рукописей К. Аланда.¹⁶

Таким образом, мы имеем уже 3 фрагмента унциального кодекса. Переходим теперь к проблеме датировки рукописи. В. К. Ернштедт, описывавший рукописи собрания Порфирия при их поступлении в Публичную библиотеку, датировал фрагмент ГПБ VII в.¹⁷ На листе картона, к которому прикреплен фрагмент ГПБ, помечено почерком XIX в.: „Папка VII века“. Константин Тишендорф, как уже говорилось, датировал фрагмент ГПБ VI в. Все последующие исследователи приняли датировку Тишендорфа. Поскольку ни у одного из этих исследователей, как и у самого Тишендорфа, нет обоснования этой датировки, попробуем сопоставить письмо наших фрагментов с подобным же типом письма известных в науке кодексов, содержащих тексты библейские и светские.

Это прежде всего Александрийский кодекс, кодекс Безы, пурпурное Сармисахлийское евангелие (кодекс N) и знаменитый Венский Диоскорид 512 г. Сопоставление показало, что письмо наших фрагментов ближе всего к письму Сармисахлийского евангелия, хранящегося в Государственной Публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина (шифр — греч. 537).¹⁸ Одинаковые начертание и величина букв, написание текста в два столбца, наличие инициалов свойственны обоим рукописям, что позволяет отнести их к одному и тому же веку. Сармисахлийское евангелие датируют по-разному: Е. Э. Гранстрем датирует его VI в., Г. Беглерис — V в.¹⁹ Фрагменты БАН—ГПБ близки по письму и общему стилю оформления к Александрийскому кодексу,²⁰ который почти всеми исследователями датируется первой половиной V в. Эти рукописи сближает еще одна особенность: если текст нового стиха начинается в середине строки, то увеличивается и выдвигается на левое поле

¹³ H. v. Soden. Die Schriften des Neuen Testaments in ihrer äitesten erreichbaren Textgestalt. . . , Bd. I, Abt. 1. Berlin, 1902, S. 123.

¹⁴ Е. Э. Гранстрем. Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ, I. Византийский временник, т. XVI, 1959, стр. 224, № 24.

¹⁵ K. Treu. Die griechischen Handschriften des Neuen Testaments in der UdSSR. Berlin (на ротаторе, без указания года), S. 103.

¹⁶ K. Aland. Kurzgefasste Liste der griechischen Handschriften des Neuen Testaments, Th. 1 (Arbeits zur neutestamentlichen Textforschung, 1). Berlin, 1963, S. 44.

¹⁷ Отчет имп. Публичной библиотеки за 1883 г., стр. 123.

¹⁸ Е. Э. Гранстрем. Каталог. . . , стр. 213, № 18. Цветное воспроизведение рукописи см. в книге: Γεωργίου Π. Βεγγλέρη. Codex Purpureus Petropolitanus (N). 'Εν Σμύρνῃ, 1912.

¹⁹ Г. П. Вεγγλέρη. Codex. . . , p. 23.

²⁰ W. H. P. Hatch. The Principle Uncial Manuscripts. . . , pl. XVII.

первая буква следующей строки. Одинаково в этих рукописях написано и слово *υίός*: диереза стоит над обеими гласными в начале слова.

Создается впечатление, что фрагменты БАН—ГПБ написаны несколько позже, чем Александрийский кодекс, о чем можно судить по более суженной, стянутой форме букв наших фрагментов и более систематической пунктуации (о пунктуации будет сказано ниже). Письмо фрагментов близко также к письму кодекса Безы,²¹ хотя стиль оформления их различен: кодекс Безы — билингва, в которой текст обеих версий написан стихометрически, в один очень неровный столбец. Кодекс Безы датируется V в.²²

Вместе с тем сопоставление фрагментов с Венским Диоскоридом 512 г.²³ показывает, что Венскую рукопись можно рассматривать как следующую ступень развития греческого унциала: большая каллиграфичность письма, четко выраженное различие между толстыми и волосяными линиями, более вытянутая вверх форма букв, более тесная постановка букв на строке. Эти особенности Венской рукописи позволяют предположить, что фрагменты БАН могли быть написаны раньше, чем Диоскорид.

Из сопоставления фрагментов БАН—ГПБ с перечисленными выше рукописями получается, что фрагменты можно датировать скорее второй половиной или концом V в., чем VI в. Это расходится с датировкой Тишендорфа и последующих исследователей. Но и другие рукописи, написанные этим типом унциала, датируются разными учеными по-разному: Сармисахийское евангелие, например, пытались датировать и IV и VII вв.²⁴ То же и с целым рядом других рукописей. Это не удивительно, так как до нас почти не дошло надежно датируемых рукописей V—VII вв. Венский Диоскорид 512 г. — единственная опорная точка среди пергаменных рукописей этого периода. Поэтому мы попытались поставить вопрос: что именно явилось для Тишендорфа основанием его датировки? По-видимому, таким основанием послужила относительно четкая система пунктуации наших фрагментов: двоеточие в конце главы и точка среднего положения внутри главы. К сожалению, ни в одном из изданий по греческой палеографии нет подробного описания пунктуации, свойственной унциальному периоду греческой письменности. Обычно отмечается система трех точек: верхнего, среднего и нижнего положения, изобретение которой приписывается Аристофану Византийскому.²⁵ Диссертация

²¹ Факсимильное издание кодекса Безы: *Codex Bezae Cantabrigiensis quattuor evangelia complectens graece et latine. . . phototypice repraesentatus*, т. I—II. Cantabrigiae, 1899.

²² R. De v r e e s e. *Introduction à l'étude des manuscrits grecs*. Paris, 1954, p. 24.

²³ Dioscurides. *Codex Aniciae Julianae picturis illustratus, nunc Vindobonensis Med. gr. 1, I—II (Codices graeci et latini phototypice depicti. X)*. Lugduni Batavorum, 1906.

²⁴ Г. II. Βεγγέριος. *Codex. . .*, p. 22.

²⁵ E. M. Thompson. *An Introduction to Greek and Latin Palaeography*. Oxford, 1912, p. 60; V. Gardthausen. *Griechische Palaeographie*. 2 Aufl., Bd. II. Leipzig, 1913, p. 400; W. Schubart. *Griechische Paläographie*. München, 1925, S. 173.

цлока, посвященная греческой пунктуации, основана на изучении литературных папирусов, главным образом содержащих тексты античных авторов.²⁶ О пунктуации в новозаветных текстах кратко пишет Хэтч, отмечая, что в конце главы или параграфа в рукописях часто стоит двоеточие (см. сноску 4). Посмотрим, что дают в этом отношении тексты известных нам рукописей Нового Завета, датируемых V в. В Александрийском кодексе употребляется точка верхнего и среднего положения, в кодексе Безы — точка среднего и нижнего положения, в Сармисахлийском евангелии — точка верхнего положения. Сочетание двоеточия с точкой среднего положения встретилось нам в рукописи ГПБ греч. XIII (лл. 7—8), которую датируют VI в. (датировка также не обоснована). Что касается папирусов, содержащих тексты Нового Завета, то можно отметить следующее: в папирусе P⁴⁸ (III—IV вв.) систематически употребляется точка трех положений — верхнего, среднего и нижнего.²⁷ В папирусе ГПБ греч. (P⁶⁸) употребляется двоеточие. Е. Э. Гранстрем датирует папирус V в.,²⁸ К. Аланд — то V—VI,²⁹ то VII в.³⁰ И, наконец, Ж. Маллон приводит в своей „Палеографии“ воспроизведение папируса III—IV вв. с текстом Послания апостола Павла к евреям, где систематически употребляется двоеточие в конце стиха.³¹

Таким образом, система пунктуации наших фрагментов не дает оснований датировать фрагменты именно VI в. Поэтому мы предлагаем датировать фрагменты второй половиной или концом V в. При этом должны быть сделаны две оговорки.

1. Эта датировка может быть принята лишь как предварительная, так как история греческого унциала изучена крайне неудовлетворительно из-за недостатка (правильнее сказать — почти полного отсутствия) датированных памятников. Единственный возможный в настоящее время способ надежнее датировать древнее унциальное письмо пергаменных кодексов — это привлечение данных папирологии на основе изучения папирусов литературного содержания.

2. При сопоставлении с датированной рукописью следует учитывать, что рукописи могут быть написаны в разных местах, где распространены и разные стили письма, так что одновременно могут сосуществовать разные „слои“ истории письма. Эта оговорка в полной мере относится к нашему случаю: Венский Диоскорид написан в Константинополе, фрагменты БАН, как будет показано ниже, по всей вероятности, синайского происхождения.

Приводим текст найденных фрагментов.

²⁶ Guil Flock. De graecorum interpunctionibus. Bonnae, 1908.

²⁷ W. H. P. Hatch. The Principle Uncial Manuscript. . . , pl. XII.

²⁸ Е. Э. Гранстрем. Каталог. . . , стр. 221—222, № 11.

²⁹ K. Aland. Neue neutestamentliche Papyri. New Testament Studies, 3, 1957, p. 265.

³⁰ K. Aland. Kurzgefasste Liste. . . , S. 33.

³¹ J. Mallon. Paléographie romaine, pl. XVII₂.

λ. 1 recto

VI, 38—39
^νϛ̄
 α
 Ὅτι κατὰ βέβη
 καέκτοῦ οὐρα
 νοῦ· οὐχί να
 ποιῶ τὸ θέλη
 μα τὸ ἐμόν· ἀλ'
 λα τὸ θέλημα
 τοῦ πέμψαν
 τός με· τοῦτο
^νΔέ ἐστιν τὸ θέ
 λημα τοῦ πέμ
 ψαντός με· ἵνα
 πάντοθ' ἰδῶ κέν
 μοι μὴ ἀπολέ

VI, 40—42
 ἔχῃ ζωὴν αἰώ
 νιον· ἐγγύγυ
 Ζονοῦ νοίτου
] δαίτοι περιάουτο·
 ὅτι εἶπεν ἐγώ
 εἰ μὴ ἄρτος ὁ
 καταβάσκει τοῦ
 οὐρανοῦ· καὶ
 ἔλεγον· οὐχοῦ
 τός ἐστιν ἰσο
 ὑτόσι τῶ σῆφ' οὔ
 ἡμεῖσι ἰδᾶμεν
 τὸν πᾶρα· πῶσοῦ

λ. 1 verso

VI, 44—45
 ψασμε ἐέλκυσῃ
 αὐτόν· καγὼ
 ἀναστήσω αὐ
 τὸν ἐν τῇ ἔσχ[ά]
 τη ἡμέρα·
 Ὡς τιν γεγραμ'
 μένον ἐν τοῖς
 προφηταῖς· κ[α]ί
 ἔσονται πᾶν
 τε σοὶ διδακτοὶ
 θ̄· πᾶσοῦν δ' ἂ
 κούσασ παρὰ
 τοῦ πᾶρα καίμα

VI, 47—50
 ζωὴν αἰώνιον·
^νϛ̄
 α
 Ἐγὼ εἰ μὴ ἄρτος
 τῆς ζωῆς· οἱ
 πρὸς ὑμῶν ἔ
 φαγον τὸν ἄρ'
 τὸν ἐν τῇ ἐρή
 μω τὸ μάννα
 καὶ ἀπέθανον·
^νϛ̄
 α
 Ὅτός ἐστιν
 ὁ ἄρτος ὁ ἐκ
 τοῦ οὐρανοῦ
 κατὰ βραίων
 ἵνα ἴσῃ ἐξ αὐτοῦ

λ. 2 recto

VI, 51—52
 δὲ ὀνέ γῶ δῶ
 σω, ἡ σάρξ μου
 ἐστίν, ἡν ἐγὼ
 δῶσω ὑπέρ'
 τῆς τοῦ κόσ
 μου ζωῆς·
 Ἡ μάχον τοῦν
 πρόσ αλλήλους
 οἱ τοῦ δαίτοι λέ
 γοντες· πῶς
 δύναται ἡμῖν
 οὗτο σοῦ να
 τὴν σάρκα φαγεῖν·

VI, 54—56
 Ὅ τρω γωνμοῦ
 τὴν σάρκα καὶ
 πίνων μου τὸ
 αἷμα ἐχει ζωὴν
 αἰώνιον· καὶ ἐ
 γὼ ἀναστήσω
 αὐτὸν ἐν τῇ
 σχά τῇ ἡμέρα·
 Ἡ γὰρ σάρξ μου
 ἀληθῶς ἐστιν
 βρωσίς· καὶ τὸ
 αἷμα μου ἀληθῶς
 ἐστίν ποσις· ὁ

л. 2 verso

VI, 57—59

κακεινοσζήσε
 ταιδι' ἐμέ· οὔ
 τόσεστιν ὄαρ'
 τοσὺεκ τοῦου
 ρανούκατὰβάσ·
 οὐκαθ' ὠσέφα
 γονοίπρεσῶ
 μῶντόμάννα
 καὶἀπέθανον·
 "Οτρώγωντοῦ
 τοντόνἄρτον
 ζήσεται εἰστό·
 αἰῶνα· ταῦτα

VI, 60—62

οὐναταιαὐτοῦ
 ἀκούειν·
 Εἰδὼσδὲό· σένέ
 αὐτῶστί· γογ'
 γύζουσιν περὶ
 τοῦτοῦοἶμα
 θηταίαυτοῦ·
 εἶπεν αὐτοῖσ·
 τοῦτοῦμᾶσ
 σκανδαλίζει·
 Ἐάνοῦνθ εωρῆ
 αἰ· τῶν
 α ταιτόντωντοῦ
 ἀνοῦαναβαίνο·

Для определения характера текста были привлечены 3 критических издания текстов Нового Завета: editio octava critica maior Тишендорфа,³² издание фон Зодена³³ и издание Нестле—Аланда.³⁴ В издании Константина Тишендорфа, основанном главным образом на тексте Синайского кодекса и других древнейших унциальных рукописей, приведено большое количество разночтений. В своем капитальном четырехтомном издании Герман фон Зоден устанавливает три основные редакции новозаветных текстов: Гезихиеву (или Александрийскую), койне (Константинопольскую или Антиохийскую) и Иерусалимскую — и пытается реконструировать текст, предшествовавший этим рецензиям. В критическом аппарате фон Зоден не ограничивается только указанием чтений отдельных рукописей, но и пытается показать место того или иного варианта среди устанавливаемых им трех основных редакций. Наконец, издание Нестле—Аланда привлекает появившиеся за последние десятилетия папирусы.

Сличение текста фрагментов БАН с текстом вышеупомянутых трех изданий привело к следующим результатам. Тексты найденных фрагментов имеют многие особенности, свойственные типу койне. Об этом свидетельствуют следующие чтения:

Стихи 38: ἐκ вместо ἀπό

42: οὔν вместо οὐν

45: добавлено οὔν после πᾶς·

³² Novum Testamentum graece . . . rec. C. Tischendorf. Editio octava critica maior, vol. I—II. Lipsiae, 1872.

³³ Die Schriften des Neuen Testaments in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt . . . von H. F. v. Soden, Bd. I (Abt. 1—4) — Th. II. Berlin—Göttingen, 1902 — 1913.

³⁴ Novum Testamentum graece cum apparato critico curavit . . . Eberhard Nestle, novis curis elaboraverunt . . . Erwin Nestle et Kurt Aland. Editio vicesima tertia. Stuttgart, 1957.

- 51: добавлено ἦν ἐγὼ δώσω после ἐστίν
 54: καὶ ἐγὼ вместо καὶ γώ
 55: ἀληθῶς вместо ἀληθῆς (дважды)
 57 и 58: ζήσεται вместо ζήσει (дважды)
 58: добавлено ὑμῶν после πατέρες

Вместе с тем текст фрагментов хранит некоторые существенные чтения, свойственные Гезихиевой редакции:

- Стихи 39: после με отсутствует πατρός
 42: после πατέρα отсутствует καὶ τὴν μητέρα
 45: ἀκούσας вместо ἀκούων
 49: τὸ μάννα следует за ἐν τῇ ἐρήμῳ
 52: οὗτος следует за ἡμῖν

Таким образом, текст фрагментов БАН принадлежит к хорошо известному типу: это результат шедшего повсеместно проникновения чтений редакции койне в первоначально чистые тексты Гезихиевой редакции.³⁵ Имеющиеся в тексте наших фрагментов чтения Гезихиевой редакции являются первоначальными и характеризуют его исконную принадлежность Гезихиевой редакции.

Но есть чтение в тексте фрагментов БАН, которое не зарегистрировано ни в одном из известных папирусов или кодексов: в списке 40 отсутствует последняя часть стиха —

καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

Издания фон Зодена и Нестле—Аланда ничего существенного относительно этого стиха не отмечают. Лишь в издании Тишендорфа указано, что весь стих целиком отсутствует в рукописи VIII—IX в., хранящейся в Оксфорде (сигла Λ), и что этот же стих отмечен звездочкой (как сомнительный) в одном из списков Италы VI в. (сигла f).³⁶ Кроме того, фрагменты БАН вместе с кодексом Безы вставляют в стих 49 слово τὸν ἄρτον после ἔφαγον, но это чтение можно рассматривать как повторение слова ἄρτος, встречающегося в предыдущем стихе.

Что касается фрагмента ГПБ, то фон Зоден отнес его к Гезихиевой редакции в ее почти нетронутым виде.³⁷ Но текст фрагмента ГПБ очень мал, чтобы судить по нему о наличии или отсутствии чтений койне.

Отождествление фрагмента ГПБ как части того же кодекса, что и фрагменты БАН, позволило подойти к вопросу об истории рукописи. Порфирий Успенский собрал свою коллекцию рукописей во время путешествий по Востоку. На очень многих фрагментах из Порфирьевского собрания отмечены рукой самого Порфирия содержание и дата, а также место хранения рукописи, из которой происходит данный отрывок. На фрагменте ГПБ греч. 279 таких помет нет, только на левом поле листа

³⁵ Н. v. Soden. Die Schriften des Neuen Testaments . . . , Bd. I. Abt. 2, 1906, S. 710.

³⁶ Novum Testamentum graece . . . res. C. Tischendorf, vol. I, p. 804.

³⁷ Н. v. Soden. Die Schriften des Neuen Testaments . . . , Bd. I. Abt. 2, S. 998.

ь помета карандашом „№ 6“. Отсутствие этих указаний на содержание и дату можно было бы объяснить тем, что Порфирий нашел его среди таких же отрывков. Во время своих путешествий Порфирий посетил Сирию, Палестину, Синай, Александрию, Афон, Метеорские монастыри в Фессалии и т. д. Встает вопрос: где, среди тех мест, что посетил Порфирий, могло быть значительное количество фрагментов унциальных кодексов, так что отрывок рукописи V в. не представлял там особой ценности? По всей вероятности, это мог быть только Синай,³⁸ как монастырь древнейший. Достаточно вспомнить историю нахождения и приобретения Тишендорфом Синайского кодекса.³⁹ О многочисленности остатков древнейших кодексов в монастыре св. Екатерины писал А. А. Дмитриевский, посетивший Синай гораздо позже Порфирия, уже в 1887 г.: „...разнообразные листы многочисленных весьма древних и ныне совершенно утерянных для науки рукописей хранятся в особом, довольно неопрятном складе под старым помещением библиотеки ... отрывки из рукописи или свалены в кучу, или разложены в беспорядочных связках по корзинам“.⁴⁰ „... правда, в Синайском монастыре археолог-палеограф уже не отыщет ныне в хламе кодекс Библии VI в.; хотя отыскание отрывков и более раннего времени вещь вполне возможная“.⁴¹

Среди унциальных фрагментов коллекции Порфирия есть еще несколько отрывков, написанных тем же стилем письма, „библейским“ унциалом, что и наши фрагменты, и датируемых V—VI вв. По каталогу новозаветных рукописей в собраниях СССР К. Третья удалось установить, что другие фрагменты этих же самых кодексов хранятся на Синае (Третья ссылается на каталог Гарриса⁴²). Это следующие рукописи ГПБ: 1) греч. 258^(A), 2) греч. 276, 3) греч. 278, 4) греч. 280.

Благодаря любезности профессора Курта Вейтцмана удалось получить фотокопии с других отрывков унциальных рукописей V—VI вв., хранящихся на Синае (монастырь св. Екатерины, №№ 1, 7, 10 и др.). Все они написаны тем же типом „библейского“ унциала. Все это позволяет предположить, что фрагмент ГПБ греч. 279, равно как и фрагмент БАН, прежде находился на Синае, откуда он и был привезен. Но был ли он там и написан? Вопрос о ранних мастерских греческого письма в науке не разработан из-за недостатка памятников, позволяющих отнести тот или иной тип письма к определенному центру. Точно

³⁸ О библиотеке Синайского монастыря св. Екатерины см.: Описание греческих рукописей монастыря св. Екатерины на Синае. Под редакцией В. Н. Бенешевича. Т. I, СПб., 1911; см. также: V. N. Bénéchévitch. Les manuscrits grecs du Mont Sinai et le monde savant de l'Europe depuis le XVII^e siècle jusq'a 1927 (Texte und Forschungen zur byz.-neugriech. Phil. 21). Athen, 1937.

³⁹ Ihor Ševčenko. New Documents on Constantine Tischendorf and the Codex Sinaiticus. Scriptorium, t. XVIII, Bruxelles, 1964, pp. 55—80.

⁴⁰ А. А. Дмитриевский. Путешествие по Востоку и его научные результаты. Отчет о заграничной командировке в 1887—1888 гг. Киев, 1890, стр. 24.

⁴¹ Там же, стр. 25.

⁴² J. R. Harris. Biblical Fragments from Mount Sinai. London, 1890.

известно лишь немного: Диоскорид 512 г. написан в Константинополе, кодекс Н (Парижская национальная библиотека, Coisl. 202), содержащий послания апостола Павла, — в Кесарии (Малая Азия). Рукописи, письмо которых принято называть „коптским дуктом“, написаны, по видимому, в Египте. Относительно Синайского кодекса мнения разделяются между Египтом и Малой Азией.⁴³ Знаем мы также, что крупнейшим центром письменности в раннехристианскую эпоху была Александрия. Что касается Синая, то еще Н. П. Кондаков после поездки на Синай в 1881 г. писал о том, что Синай наряду с Александрией, по всей вероятности, был также одним из крупнейших центров производства рукописной книги.⁴⁴ Естественнее предположить, что многочисленные рукописи, написанные одним и тем же типом письма, написаны на Синае, чем допустить, что все они принесены на Синай из других мест. Исследование типов греческого унциала с привлечением данных папирологии и достижений латинской палеографии позволит уточнить наши представления о центрах греческой письменности.

Еще одно наблюдение, как нам кажется, может быть сделано. Это вопрос о том, когда наши фрагменты стали макулатурой. Наличие знаков ударения и придыхания, проставленных рукой IX—X вв., приводит к мысли, что рукопись вышла из употребления после ее транслитерации минускулом. Нам известны, кроме того, некоторые палимпсесты, где смытый текст написан унциалом V—VI в., а новый текст написан в X в. (ГПБ, греч. №№ 6, 18, 19), что частично может эту мысль подтвердить.

На вопрос же о том, как попали фрагменты БАН в книгу, в которой они были найдены, кем и когда они были привезены с Синая, мы ответить не можем.

I. N. Lebedeva

UNKNOWN GREEC EVANGELIUM FRAGMENTS OF THE ACADEMY OF SCIENCES LIBRARY

In the year 1964 in the Library of the Academy of Sciences of the USSR (Leningrad) were found two fragments of greek uncial manuscript written on parchment. The fragments are the parts of John's Gospel: VI, 38—42, 44—45, 47—52, 54—55, 57—62. In the article the detailed palaeographical description of these fragments is given and also of another fragment of the same manuscript which is kept in the State Public Library in Leningrad (collection of Porphyry Uspensky, gr. 279). They were compared with

⁴³ H. I. M. Milne and T. C. Skeat. *Scribes and Correctors of the Codex Sinaiticus*. London, 1938, pp. 66—69.

⁴⁴ Н. П. Кондаков. Путешествие на Синай в 1881 г. Из путевых впечатлений. Древности Синайского монастыря (Зап. Новороссийского унив., т. XXXIII). Одесса, 1882, стр. 120—121.

manuscripts written in the same type of script. For comparing were taken Codex Alexandrinus, Codex Purpureus Petropolitanus, Codex Bezae and Dioscorides of Wien. Results from this comparison that the text of fragments was probably written in the V century.

The text of these fragments is of primary Hesychian type (after v. Soden's classification), but it has also some features of Koine-type. The most important peculiarity of the fragments is the unknown redaction of the verse 41: the words *καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ* are omitted.

Author believes that these fragments came from Mount Sinai.
